



## 汽車意外受傷 速見大律師 BERNIE SIMPSON, C.M.

\* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務  
\* 有專人作中文翻譯  
\* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行  
我們支付所有個案中的費用  
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS  
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.  
百老匯西街 999 號 750 室 (夾 0AK 街) BCAA 大廈內

734-2272

# 國際爐頭廠

## INTERNATIONAL FOOD EQUIPMENT COMPANY

精製各款中國餐館爐頭、燒臘爐、  
矮腳湯爐、洗碗槽、烟罩  
承接餐館工程（有工程設計部）



二眼爐連雲吞爐  
一眼爐 \$2000 特價 \$1388  
二眼爐 \$3000 特價 \$1988  
三眼爐 \$4000 特價 \$2888  
\$3000 特價 \$2388

※ 備有大量現貨供顧客選購，歡迎參觀※

歡迎查詢：(604) 681-7717

商用展品地址：456 PRIOR ST. (華埠利僑貨倉隔隣)  
VAN, B.C. V6A 2E5

開放時間：逢星期一至五，上午八時至下午四時

德成糧油  
食品公司  
LIBRA TRADING CO. LTD.  
212 E. GEORGIA STREET,  
VAN. B.C. V6A 1Z7 684-2353

景福糧油  
食品公司  
KING'S FOOD CEREAL & OIL CO.  
#E-4060 No. 3 ROAD RICHMOND, B.C.  
(香港仔中心後面) 276-0886

有效日期：九月十三日到九月廿六日

★買滿15元可以特價選購一件食品

* 蛋(大號)	99¢ / 打
* 玫瑰草菇(切)	49¢ / 140Z
* 壽星公煉奶	\$1.79 / 300 ml
* 白砂糖	\$2.88 / 8磅
* 美國景福糯米	\$1.99 / 4磅
* 幼鹽	\$1.28 / 5磅

★迎中秋特價品無限制數量

* 椰奶 (SANTEN)	65¢ / 400 ml
* 珍珠鮑貝	\$4.59 / 7.50Z
* 淘大蠔油	\$2.99 / 5磅
* 鹹三蒸	\$1.05 / 600 ml
* 菜粉	99¢ / 2包
* 菜油 (100%)	\$2.99 / 3LT

~另可憑貴賓卡至批發部選購多項平價食品~

## CHINA HOLIDAYS 中國假期

中國天鵝國際旅遊公司加拿大總代理  
直航往返香港/台北機票 988 元

## 特價中國精選團

溫哥華—香港—杭州—蘇州—上海—北京  
西安—昆明—桂林—廣州—香港—溫哥華

原價 \$3798 特價 \$3298

費用已包括來回機票，豪華酒店及食膳費)

地址：京士威 4338 號 電話：433-9355

## 伊達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

華埠奇化街 268 號新華中心 203 室

直航來回香港機票 + 住宿三晚酒店 \$1148

· 電腦訂位 · 各地機票 · 商務旅遊  
· 移民探親 · 代訂汽車、酒店、旅行保險

\* 美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。

\* 代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園 Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時 TEL: 685-5263  
FAX: 685-1424

## 梁國超會計師

部會計管理  
電話：8722396 地址：溫哥華東二三號  
地點：本公司專司管理，精通各類會計，  
專業：溫哥華年月物類諮詢，懂得，  
辦理：各項減稅計劃，私人或公司報稅，  
成立有限公司，入帳及薪金，貸款發展生意，  
財政結算報告，服務稅。

## 潘積稅務會計師

代辦：  
Poon Tax of Canada  
518 BEATTY ST. 5FL  
VANCOUVER, B.C.  
預約電話：683-5844  
(者英收費半價)

黃龍藝苑 254-2218

喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

招牌 文房書法鏡架裝裱  
廣告 廣告藝術  
文房四寶

鏡架及文房四寶一律九折  
除繳GST 還有著數

255-0888

RENO (李襦) 紅鶴希爾頓 24 小時

## 博彩幸運團

RENO (李襦) 紅鶴希爾頓賭場大酒店邀請

閣下參加獨家舉辦之“一日博彩幸運團”

閣下祇需付出美金 \$1,200 便可享受下列優待：

- (A) 美金 \$1,200 簡碼
- (B) 免費溫哥華—RENO 來回直航機票
- (C) 酒店雙人房
- (D) 李襦機場—酒店專車接送
- (E) 精美自助餐兩餐

(1) 溫哥華起程：九月廿日 (星期五)，晚上九時四十五分  
李襦回程：九月廿一日 (星期六)，晚上八時

(2) 溫哥華起程：十月四日 (星期五)，晚上九時四十五分  
李襦回程：十月五日 (星期六)，晚上八時

(3) 溫哥華起程：十月十八日 (星期五)，晚上九時四十五分  
李襦回程：十月十九日 (星期六)，晚上八時

請預付訂金

辦公室：1892 RENFREW ST.

查詢詳情或訂位，請電：

VANCOUVER, B.C.

OFF: 255-0888

CANADA, V5N 3H9

CEL: 649-6662

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

## 香港精華

\$1,488.00 起 (雙人房計)

包來回機票，五晚酒店，機場接送，“東方明珠”海港夜遊包晚餐，宋城半天遊。

天天出發 至十二月十二日止

## 北京七天遊

去年推出，甚受歡迎，今年再度舉辦

\$898.00

包溫哥華北京來回機票，五晚酒店五天早餐，機場接送

出發日期：九一年十一月廿九日，十二月十六日，廿日，廿三日，廿七日。

九二年二月七日，十七日，廿八日

欲免向隅 請早定位

## 神州精選

十五天 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港。  
出發日期：九月廿五日，十月十八日。 \$1595

廿一天 香港、廣州、桂林、昆明、成都、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州、香港。  
出發日期：十月十九日。 \$2083

十四天 香港、廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海、廣州、香港。  
出發日期：十月五日，十二日，廿九日。 \$1600

十八天 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、無錫蘇州、杭州、上海、廣州、香港。 \$1748

出發日期：十月十日

辦理：加拿大買單 · 中國提貨

常備：各國新款式電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實 · 提貨方便 · 信譽可靠 · 中國境內提貨點共38個城市。

地址：百老匯西街 556 號 電話：溫哥華區 872-8787  
V5Z 1E9

## CHINATOWN POSTAL OUTLET

華埠郵政局

### 發財信箱



### 全面性服務：

快遞、郵包、掛號  
新舊銀紙、及硬幣  
集郵中心旅行支票  
各國匯票、高速電匯  
圖文傳真、大小過膠  
證件照片、即影即有

### 一小時沖印

文件翻印  
柯達科技、電腦監印 · 柯達相材 · 優質服務

### Air Mail Par avion

### 文件翻印

柯達科技、電腦監印 · 柯達相材 · 優質服務

### CORENG ENTERPRISES

### CORPORATION

523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

各種即中彩票

CANADA 40

BUY YOUR STAMPS HERE